



## **PROGRAMA DE CONTENIDO CURRICULAR**

Espacio curricular:			
Producción oral y escrita en francés			
Código SIU-guaraní:	Departamento/s:	Ciclo lectivo:	Sede:
06213	Francés	2022	Central
Carrera:			Plan de Estudio:
Tecnicatura Universitaria en Francés			Ord 064-19-CD
Formato curricular:	Ubicación curricular:	Créditos	
Teórico-práctico	CO- CFG	3	
Carga horaria total:	Año de cursado:	Cuatrimestre de cursado:	
56 horas	2do	1ro	
Equipo de cátedra			
Profesor asociado: Federico Bustos Bonacci			

### **Fundamentación**

El espacio curricular “Taller de Producción Oral y Escrita en Francés”, encuentra su justificación en la necesidad del uso correcto y fluido de la lengua francesa por parte del egresado de la Tecnicatura Universitaria en Francés, en situaciones reales, espontáneas y concretas. Esta materia está estrechamente ligada a los espacios curriculares del primer año: Competencias Orales en Francés I y II y Competencias Escritas en Francés I y II.

Las competencias que los estudiantes deben desarrollar responden a los requerimientos del perfil profesional del futuro técnico universitario en francés, pues le permitirá desarrollar las habilidades comunicativas correspondientes, en especial, a las dinámicas orales y escritas cotidianas en lengua francesa.

Teniendo en cuenta la especificidad de la materia y las características particulares de los grupos de alumnos que inician las carreras de francés, el enfoque adoptado para el dictado de esta materia es interaccional enmarcado en una pedagogía diferencial.

En efecto, por una parte, las dinámicas orales colocarán a los alumnos en el lugar de personas activas que interactúan para lograr objetivos socialmente significativos (enfoque interaccional). Las dinámicas escritas llevarán a los estudiantes a lograr un avance equilibrado entre la oralidad y la escritura. Además, la heterogeneidad del correcto uso de la lengua, determinará la aplicación de estrategias que le permitan atender a la diversidad de necesidades e intereses que ellos planteen (pedagogía diferencial).

Por sus características, el presente espacio curricular se articula verticalmente con las materias Lengua francesa II, Gramática de la lengua francesa II, Competencias orales en francés II y Competencias escritas en francés II.

### **Aportes al perfil de egreso**



Esta materia reafirmará en los estudiantes la adquisición de las siguientes competencias de los perfiles de egreso de las carreras de francés.

### **2.1 Competencias generales**

- Actuar como un profesional autónomo, crítico y respetuoso de los derechos humanos en la diversidad cultural desde una perspectiva ética de su hacer profesional y social.
- Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio socio- cultural, económico e institucional de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.

### **2.2 Competencias específicas**

- Desenvolverse con fluidez y precisión en intercambios comunicativos en francés con nivel pertinente en lengua oral y escrita, en situaciones formales e informales y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico cultural a los distintos contextos y complejidades siendo capaces de informar, explicar, describir y argumentar sobre distintos temas de la vida cotidiana.
- Comprender textos orales y escritos complejos en francés sobre temas tanto concretos como abstractos relativos, en especial, al campo específico del turismo, la cultura, la vitivinicultura y gestión institucional y empresarial.
- Ser capaces de explicar un tema específico y defender una postura a través de la argumentación tanto escrita como oral.

### **2.3 Competencias profesionales**

En el ámbito de las instituciones públicas y privadas.

- Promover la comprensión de los significados, las representaciones culturales y los valores transmitidos en las situaciones comunicativas correspondientes a los ámbitos de incumbencia del Técnico Universitario en francés: el turismo, la cultura y la gestión institucional y empresarial.
- Responder a las necesidades, requerimientos e intereses de las entidades (públicas o privadas) que requieran su servicio.
- Utilizar el razonamiento lógico-lingüístico, el intuitivo (global) y estratégico para plantear y resolver problemas comunicativos de los ámbitos del turismo, la vitivinicultura y la gestión institucional y empresarial.
- Producir estilos comunicativos diversos según las necesidades que las relaciones interpersonales y profesionales impongan.
- Monitorear la propia producción y adecuarla a la consecución del propósito comunicativo requerido en cada situación profesional.
- Reflexionar sobre el efecto comunicativo de los discursos en el marco de las relaciones interculturales en los ámbitos de la incumbencia del Técnico Universitario en Francés.
- Elegir las estrategias más apropiadas a cada situación comunicativa en el marco de su hacer profesional.
- Percibir y comprender la relación entre su propia cultura y la cultura extranjera utilizando y adaptando una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas y superando las relaciones estereotipadas.
- Manejar adecuadamente los recursos tecnológicos de la información, la comunicación y la gestión, adaptándolos a las necesidades y a los contextos en los que se requiera su servicio profesional.
- Desenvolverse con eficacia en la organización de eventos de distinta índole con vinculaciones internacionales plurilingües, en especial con Francia y los países francófonos.



- Comprender, explorar y monitorear su propio proceso de formación y de actualización de los conocimientos y habilidades adquiridos en forma autónoma a lo largo de su vida profesional.

#### **Expectativas de logro (capacidades generales, disciplinares y/o profesionales)**

- Producir textos orales y escritos de estructura medianamente compleja con corrección gramatical, coherencia y cohesión y que respondan a un objetivo social definido (significatividad).
- Intervenir en situaciones de comunicación oral de índole expositiva e interactiva vinculadas con temas culturales, formativos, cotidianos y de la actualidad nacional e internacional.
- Adquirir un manejo medianamente fluido de la lengua francesa, capaz de expresar ideas propias y defenderlas.
- Conocer diferentes aspectos de la geografía regional, humana y económica de Francia a través de las distintas actividades.

#### **Contenidos**

##### **1) Contenidos mínimos**

- Textos orales y escritos: expositivos, argumentativos y dialogales.
- La exposición oral: estrategias de preparación y de exposición.
- El texto dialogal: sus fases.
- La expresión de la opinión y de la argumentación.
- La correspondencia formal e informal.
- La cultura francesa: distintos aspectos de la geografía regional, humana y económica de Francia.

##### **2) Contenidos temáticos**

##### **UNITÉ I**

##### **Compétence linguistique**

- Le texte oral et le texte écrit dans la communication quotidienne. Le dialogue. Le texte explicatif. Le texte argumentatif.
- Morphosyntaxe : l'indicatif et le subjonctif: différents emplois. L'utilisation et l'application des modes et des temps verbaux.
- Lexique : lexique de la présentation, de la communication quotidienne spontanée et soutenue, de l'explication, de l'opinion et de l'argumentation (différents niveaux de langue). Lexique de la langue quotidienne française, de la politique, des journaux politiques, de la géographie, des institutions nettement françaises.
- Phonétique : Les sons qui représentent une difficulté spéciale pour les hispanophones : /y/ /e/ /ɛ/ /ə/ : reprise des connaissances préalables.

##### **Compétence pragmatique-fonctionnelle (registres/actes de parole)**

- Se présenter-présenter un autre.
- Parler lors d'un dialogue de manière fluide. Poser des questions et en répondre.
- Expliquer des activités à réaliser, des indications à suivre, une idée personnelle ou une situation déterminée.
- Argumenter sur un sujet actuel, prendre une position et la défendre.

### **Compétence interculturelle**

- Connaître le milieu français : ses codes, ses coutumes, ses habitudes, ses institutions. Les différents niveaux de langue.
- Connaître la France géographique et sociale, la pensée française et son influence dans la vie de ses habitants. Connaître la politique française et son actualité.

## **UNITÉ II**

### **Compétence linguistique**

- Morphosyntaxe : le Conditionnel : l'hypothèse, possible et impossible. Les connecteurs logiques. La cause. La conséquence. Le but. L'opposition.
- Lexique : concernant l'exposé oral et l'argumentation. Lexique de la vie quotidienne française, lexique des événements politiques et sociaux en France et en Argentine. Reprise du lexique concernant les institutions françaises.
- Phonétique : les sons qui représentent une difficulté spéciale pour les hispanophones : /s/ /z/. Reprise des connaissances préalables.

### **Compétence pragmatique-fonctionnelle (registres/actes de parole)**

- Expliquer des situations déterminées. Exprimer des opinions et argumenter d'une façon complexe sur de différents sujets se rapportant à la vie personnelle et d'autrui ainsi que sur des sujets d'actualité en comparant des faits de l'Argentine et de la France.

### **Compétence interculturelle**

- La vie quotidienne en France. Les événements politiques et sociaux actuels, leurs causes et leurs conséquences. Les institutions en France, leur fonctionnement : comparaison entre la France et l'Argentine.

## **UNITÉ III**

### **Compétence linguistique**

- Morphosyntaxe : l'indicatif. L'impératif. Le subjonctif. Le conditionnel.
- Lexique : concernant la correspondance formelle et informelle. Lexique des réseaux sociaux, WhatsApp. Lexique de la présentation, pour faire des demandes et pour communiquer et se faire comprendre. Lexique sur l'économie et le monde du travail en France et en Argentine.
- Phonétique : les sons qui représentent une difficulté spéciale pour les hispanophones : /v/ /b/. Reprise des connaissances préalables.

### **Compétence pragmatique-fonctionnelle (registres/actes de parole)**

- Rédiger différents types de lettres et messages : motivation, réclamation, remerciement.
- Exprimer son opinion et argumenter d'une manière complexe, formelle et informelle.
- Exprimer différentes obligations et souhaits.

### **Compétence interculturelle**

- Les nouvelles manières de communiquer : les réseaux sociaux. WhatsApp. Les moyens de se présenter, de demander et de se faire comprendre.
- Comprendre l'économie et le monde du travail en France et en Argentine.

## **Propuesta metodológica**



Las clases se organizarán de forma bimodal, con 3 horas semanales presenciales y 1 hora semanal asincrónica de trabajo en la plataforma Moodle.

Se emplearán las estrategias apropiadas que lleven a desarrollar diversas competencias: comunicativa, cognitiva, metacognitiva, interpersonal, plurilingüe y pluricultural:

- Clases interactivas.
- Trabajos prácticos individuales, orales y escritos.
- Actividades de comprensión auditiva y producción oral y escrita durante los encuentros presenciales, o a través de audios grabados y enviados por aula virtual: responder, completar transcripciones, opción verdadero/falso con justificación de la respuesta, crear o imaginar situaciones cotidianas; incluir estructuras indispensables, recrear situaciones similares a las estudiadas, conocer aspectos culturales de la lengua que lleven a enriquecerla en todos sus aspectos, producir textos empleando las diversas tipologías textuales aprendidas, redactar cartas y comunicaciones de diversos tipos y estilos. Exposiciones orales y redacción de trabajos escritos sobre temas determinados, a elección o atribuidos por el profesor.
- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: cuestionarios orales y escritos. Escucha de situaciones espontáneas y posterior explicación y comentario sobre las mismas, búsqueda con comentario de vocabulario de situaciones vistas y por estudiar con su respectiva aplicación y pertinencia; comentario y análisis de situaciones imaginarias y de las propias, debates, exposiciones orales y escritas individuales y grupales.

#### Propuesta de evaluación

Podrán **promocionar** el presente espacio curricular aquellos alumnos que cumplan con todas las condiciones detalladas a continuación:

- presentar el 100% de las actividades (trabajos prácticos y actividades en aula virtual) propuestas durante el cursado;
- aprobar como mínimo el 80% de las mismas;
- aprobar el examen parcial en su primera instancia. Si el alumno desaprobare este último, tendrá derecho a un examen recuperatorio.

Aquel estudiante que no promocioe la materia será considerado:

- **Alumno regular**, si cumple con las tres condiciones siguientes:
  - presentar como mínimo el 80% de las actividades (trabajos prácticos y actividades en aula virtual) propuestas durante el cursado;
  - aprobar el 100% de las mismas;
  - aprobar el examen parcial. Si el alumno desaprobare este último, tendrá derecho a un examen recuperatorio.
- **Alumno libre**, si cumple con al menos una de las siguientes condiciones:
  - no aprobar el 80% de los trabajos prácticos y actividades;
  - no aprobar el examen parcial ni su recuperatorio.

Con el fin de acreditar el logro de las competencias señaladas para esta materia, la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición la presentación en tiempo y forma establecidos para cada uno.

Quienes no promocionen la materia deberán rendir un examen final en las fechas previstas en el calendario académico de la Facultad. Dicho examen consistirá en:



- **Alumno regular:**

- un examen final escrito eliminatorio en el que se evaluará la producción escrita. De ser aprobado, el alumno deberá rendir un coloquio oral sobre los contenidos del programa, con el fin de demostrar la adquisición y el dominio de las competencias previstas en el presente espacio curricular.

- **Alumnos libres:**

- un examen final escrito eliminatorio en el que se evaluarán la producción escrita y la comprensión oral. De ser aprobado, el alumno deberá rendir un coloquio oral sobre los contenidos del programa, con el fin de demostrar la adquisición y el dominio de las competencias previstas en el presente espacio curricular.





### Bibliografía

AUGÉ, Hélène; MARQUET, María; PENDANX, Michèle (2012). *Tout va bien ! 3 (Partie orale)*. Paris. CLE international.

AKYÜZ, Anne et alii (2002). *Exercices de l'oral en contexte. Niveau intermédiaire*. Paris. Hachette.

AKYÜZ, Anne et alii (2002). *Les exercices de grammaire avec corrigés B1*. Paris. Hachette.

BOULARÈS, Michèle et alii (2007). *Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire*. Paris. CLE international.

DELATOUR et alii. *Grammaire du français (2004)*. Cours de Civilisation française de la Sorbonne. Paris. Hachette.

GIRODET, Jean (2004). *Dictionnaire des pièges et des difficultés de la langue française*. Paris. Bordas.

GODARD, Emmanuel et alii (2012). *Les clés du nouveau DELF. Niveau B1*. Paris. Maison des langues.

LARGER, Nicole et alii (2004). *Vocabulaire expliqué du Français. Niveau intermédiaire*. Paris. CLE International.

LEROY-MIQUEL, Claire ; GOLIOT-LÉTÉ, Anne (1997). *Vocabulaire progressif du français. Niveau Intermédiaire*. Paris. CLE international.

VELTCHEFF, Caroline (2008). *Préparation à l'examen du DELF B1*. Paris. Hachette.

### Recursos de la cátedra en red

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=1131>

### Firmas:




FIRMA PROFESOR RESPONSABLE



Prof. Noemí Jiménez  
Directora Dep. de Francés  
FFyL - UNCuyo



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
FILOSOFÍA Y LETRAS

ACADÉMICA  
SECRETARÍA  
ACADÉMICA

FIRMA DIRECTOR/RESPONSABLE DE DEPARTAMENTO



UNCUYO  
UNIVERSIDAD  
NACIONAL DE CUYO



FACULTAD DE  
FILOSOFÍA Y LETRAS

ACADÉMICA  
SECRETARÍA  
ACADÉMICA